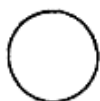


ZHONGYAO LADINGYU

中药拉丁语

包国荣 陈丹 编著

福建科学技术出版社



前 言

拉丁语是古代罗马帝国的国语，现在各国虽已不讲拉丁语，但在医药学和其他学科领域里仍被当作国际间的通用语使用。这主要是由于它的语音、语法及词汇都比较固定，易于学习。医学、药学和其他自然科学的学科命名和术语，需要这种词汇意义固定不变的语言来保证其统一性和正确性，以利于国际间的学术交流。拉丁语在中药学方面所起的作用，广泛而且重要。我国和日本等国药典所收载的中药，除采用本国文字的药名外，均附有拉丁语药名。我国明代药物学家李时珍所著的《本草纲目》就被译成拉丁语，在全世界广为流传。另外，与中药有关的其他学科，比如动物学、植物学、解剖生理学、药理学、药剂学等，这些学科中的命名和术语也都是拉丁语。近年来，随着科学技术的发展，中药正在引起各国医药界的重视，许多研究文献中所用的中药名均为拉丁语。可见，拉丁语是研究现代医药科学的重要工具语言。所以，为了便于学习和交流，使我国的中医药水平在国际上处于领先地位，中医药工作者必须学习和掌握拉丁语。

为普及拉丁语知识，使广大中医药工作者能够在较短的时间内掌握拉丁语基本知识，我们编写了主要供中医、中药、药学等专业使用的《中药拉丁语》一书。在编写时，考虑到广大中医药工作者学习拉丁语的具体情况，对语音、语法、药物命名的编写均较详细，特别是语音部分，除有文字详述外，还附有语音的发音图及汉语拼音的注音，以便自学。另外，考虑到中药拉丁语的参考书甚少，特编写了常用中药拉丁名、常用药用动植物拉丁学名及词汇表等五个附录，供读者查阅。

通过本书的学习，读者可流利地拼读词汇，正确地分析和使用中药拉丁名、药用动植物拉丁学名，熟练地翻译与书写中药拉丁名及中药拉丁语处方，有利于正确用药和在国内外开展学术交流。本书既可作为医药院校中药学、药学专业的教材，又可作为医、

药、农、牧和生物专业工作者的自学读物。

本书在编写过程中曾得到福建中医学院有关领导的鼓励和支持，另外，罗志毅同志协助做了许多工作，特此表示感谢。

本书初稿自 1986 年以来曾在福建中医学院中药学专业多次试用，并根据试用中所收集的意见进行修改。但是由于编者水平有限，编写时间也较仓促，缺点、错误在所难免，敬请读者提出宝贵意见，以便今后进一步修订。

编 者

2003 年 1 月

目 录

第一课

- 一、拉丁语字母的读音和书写法 (1)
- 二、字母的分类 (2)
- 三、单元音字母的发音 (2)
- 四、双元音字母的发音 (4)

第二课

- 一、单辅音 p, b, t, d, k, g, m, n 的发音 (5)
- 二、拼音 (6)
- 三、拼音练习 (7)

第三课

- 一、单辅音 f, v, l, r, h, s, z, x 的发音 (10)
- 二、双辅音 ch, th, rh, ph 的发音 (11)
- 三、某些字母的特殊发音 (11)
- 四、拼音练习 (13)

第四课

- 一、音节的划分和移行 (16)
- 二、音量和重音 (18)

第五课

- 一、词的分类 (20)
- 二、变化词类的变化方法 (22)
- 三、名词主格和属格的用法 (23)

第六课

- 一、名词的概念 (25)

二、第一变格法名词.....	(26)
三、第一变格法名词主格和属格的应用	(27)

第七课

一、第二变格法名词.....	(29)
二、第二变格法名词主格和属格的应用	(31)

第八课

一、形容词的特征及分类	(33)
二、第一类形容词	(34)
三、第一类形容词的应用	(36)

第九课

一、第三变格法名词.....	(39)
二、第三变格法名词的性属及某些名词词干的确定方法	(41)
三、第三变格法名词主格和属格的应用	(43)

第十课

一、第二类形容词	(45)
二、形容词的比较级和最高级	(48)
三、第二类形容词及形容词比较级和最高级的应用	(49)

第十一课

一、第四变格法名词.....	(52)
二、第五变格法名词.....	(53)
三、不变化名词	(54)
四、来源于希腊语的名词	(55)
五、前置词和连词的概念及应用	(58)

第十二课

一、植物学名命名法.....	(62)
二、动物学名命名法.....	(66)

第十三课

一、中药拉丁名命名法	(68)
二、油类药物命名法.....	(72)

第十四课

- 一、来源于植物的中药制剂命名法 (75)
- 二、来源于动物的中药制剂命名法 (78)
- 三、来源于动植物以外的中药制剂命名法 (78)

第十五课

- 一、动词简介 (82)
- 二、处方 (83)

- 附录一 五种名词变格法词尾表 (88)
- 附录二 两类形容词变格词尾表 (88)
- 附录三 常用中药拉丁名 (89)
- 附录四 常用药用动植物拉丁学名 (96)
- 附录五 词汇表 (115)

第一 课

一、拉丁语字母的读音和书写法
二、字母的分类

三、单元音字母的发音
四、双元音字母的发音

一、拉丁语字母的读音和书写法

拉丁语字母共有 26 个，它们的印刷体、书写体、名称音和发音见表 1-1。

表 1-1 拉丁语字母表

字母 顺序	印刷体		书 写 体				国际音标注音	
	大写	小写	斜体		圆体		名称音	发音
			大写	小写	大写	小写		
1	A	a	A	a	A	a	[a:]	[a:]
2	B	b	B	b	B	b	[be]	[b]
3	C	c	C	c	C	c	[t]e	[k]或[t]
4	D	d	D	d	D	d	[de]	[d]
5	E	e	E	e	E	e	[e]	[e]
6	F	f	F	f	F	f	[ef]	[f]
7	G	g	G	g	G	g	[ge]或[dge]	[g]或[dg]
8	H	h	H	h	H	h	[ha:]	[h]
9	I	i	I	i	I	i	[i:]	[i:]
10	J	j	J	j	J	j	[jot]	[i]
11	K	k	K	k	K	k	[ka:]	[k]
12	L	l	L	l	L	l	[el]	[l]
13	M	m	M	m	M	m	[em]	[m]
14	N	n	N	n	N	n	[en]	[n]
15	O	o	O	o	O	o	[o:]	[o:]
16	P	p	P	p	P	p	[pe]	[p]
17	Q	q	Q	q	Q	q	[ku:]	[k]
18	R	r	R	r	R	r	[er]	[r]
19	S	s	S	s	S	s	[es]	[s]
20	T	t	T	t	T	t	[te]	[t]
21	U	u	U	u	U	u	[u:]	[u:]
22	V	v	V	v	V	v	[ve]	[v]
23	W	w	W	w	W	w	[ˈdupleksve]	[v]
24	X	x	X	x	X	x	[iks]	[ks]
25	Y	y	Y	y	Y	y	[ˈipsilon]	[i:]
26	Z	z	Z	z	Z	z	[ˈzeta:]	[z]

拉丁语字母发音有名称音和发音两种。当拉丁字母单独出现时，读其名称音；在词汇中，则读其发音。如字母 M，名称音为[em]，发音为[m]；字母 Y，名称音为[ipsilon]，发音为[i:]；p. m. 下午应读成[pi:em]。例如 Morus 桑属，读作[mor:us]。

二、字母的分类

拉丁语字母共 26 个，可分为元音字母和辅音字母两类。

元音字母：单元音字母 a, e, i, o, u, y。

双元音字母 ae, oe, au, eu。

元音：气流振动声带，通过口腔，不受到各发音器官的阻塞而发出来的语音叫做元音。元音虽然在口内未受到阻塞，但是它受到舌位高低和口形变化的影响，而发出不同的元音。

辅音字母：单辅音字母 b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z。

双辅音字母 ch, ph, rh, th。

辅音：气流通过口腔时受到某些发音器官的阻塞发出来的语音叫做辅音。由于气流受阻的程度和情况不同，发出的辅音也有许多差别，大致上可分为清辅音和浊辅音。

清辅音：发音时，声带不振动，气流在口内受到阻塞的叫清辅音。

浊辅音：发音时，声带振动，气流在口内受到阻塞的叫浊辅音。

三、单元音字母的发音

(一) a 的发音

口腔张开，舌自然地平放，舌尖接近下齿龈，气流呼出时振动声带发音，汉语拼音为“a”。(图 1-1)

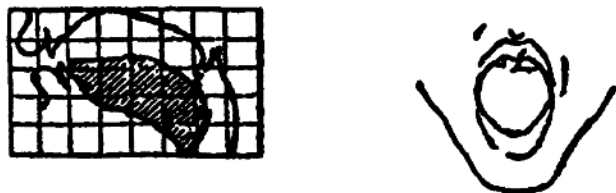


图 1-1 a 的发音

(二) e 的发音

口腔的张开度较 a 略小，唇作扁圆状，舌前部略向前抬起，气流振动声带发音，汉

语拼音为“ai”。(图 1-2)

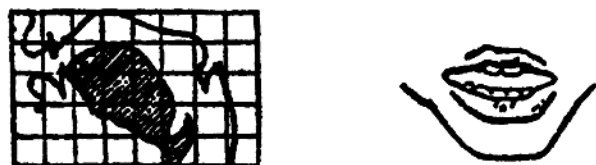


图 1-2 e 的发音

(三) i 的发音

双唇微开，上下齿近乎合拢，舌前部略向上抬起，声带振动，气流自齿缝间逸出，汉语拼音为“i”。(图 1-3)

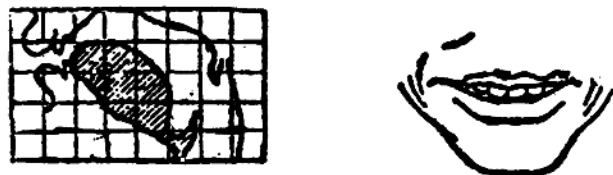


图 1-3 i 的发音

(四) o 的发音

双唇向前伸撮成圆形，开口度较 a 小，发音时舌向后缩，汉语拼音为“ou”。(图 1-4)

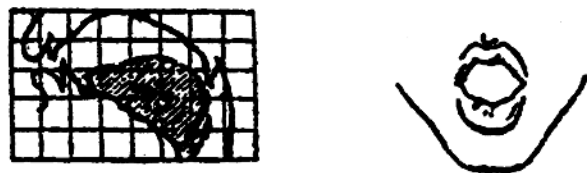


图 1-4 o 的发音

(五) u 的发音

双唇向前伸撮成圆形，留一小空隙让气流通过，舌后部抬向软腭，舌尖后缩，汉语拼音为“u”。(图 1-5)

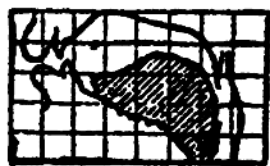


图 1-5 u 的发音

(六) y 的发音

y 的发音与 i 相同。

四、双元音字母的发音

(一) ae 和 oe 的发音

ae 和 oe 的发音与单元音 e 相同。

(二) au 的发音

a+u 连读, a 读得重而长些, u 读得短而弱些, 汉语拼音为 “au”。

(三) eu 的发音

e+u 连读, e 读得重而长些, u 读得短而弱些, 汉语拼音为 “aiu”。

(四) 分音符号

在 ae 或 oe 的 e 上如有分音符号 “-” 时, a 和 e 或 o 和 e 就应该分开发音。例如:

aër (读成 a-er)	空气
aloë (读成 a-lo-e)	芦荟
benzoë (读成 ben-zo-e)	安息香

练习一

1. 熟记单元音字母 a, e, i, o, u, y 的名称音和发音。
2. 熟记双元音字母 ae, oe, au, eu 的发音。
3. 字母的名称音和发音有区别吗?
4. 发 u 和 e 音时唇形有什么不同?

第二课

一、单辅音 p, b, t, d, k, g, m, n 的发音

二、拼音

三、拼音练习

生 词

Akebia, ae, f.	木通属
Alpinia, ae, f.	山姜属
Amomum, i, n.	豆蔻属
ana, adv.	各, 均, 各同量
Benincasa, ae, f.	冬瓜属
cum, praep, abl.	具有, 含有, 同
et, conj.	和, 与
ex, praep, abl.	自从, 由, 同
Gemma, ae, f.	芽
Gutta, ae, f.	滴, 滴剂
in, praep, acc, abl.	在, 向, 呈
Nux, nucis, f.	坚果, 核桃
Paeonia, ae, f.	芍药属
Pinellia, ae, f.	半夏属
Smilax, acis, f.	菝葜属

一、单辅音 p, b, t, d, k, g, m, n 的发音

(一) p 和 b 的发音

双唇闭合, 软腭升起, 塞住鼻咽, 气流进入口腔后, 冲开双唇, 发出声音。p 和 b 的发音部位和方法完全相同, 不同的是: 发 p 音时, 声带不振动, 发清音, 汉语拼音为“p”。发 b 音时, 声带振动, 发浊音, 汉语拼音为“b”。(图 2-1)

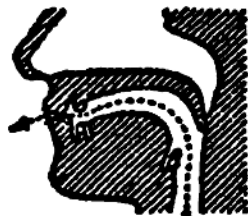


图 2-1 p 和 b 的发音

(二) t 和 d 的发音

软腭升起，舌尖抵住齿龈，气流从舌和齿龈间进出。t 和 d 的发音部位和方法完全相同，不同的是：发 t 音时，声带不振动，发清音，汉语拼音为“t”。发 d 音时，声带振动，发浊音，汉语拼音为“d”。(图 2-2)



图 2-2 t 和 d 的发音

(三) k 和 g 的发音

舌后部贴住软腭，软腭同时上升堵住鼻咽的通路，气流自软腭和舌后隆起处进出，k 和 g 的发音部位和方法相同，不同的是：发 k 音时，声带不振动，发清音，汉语拼音为“k”。发 g 音时，声带振动，发浊音，汉语拼音为“g”。(图 2-3)



图 2-3 k 和 g 的发音

(四) m 的发音

双唇紧合，软腭下垂，舌平卧，声带振动，气流自鼻腔逸出，发浊音，汉语拼音为“m”。(图 2-4)

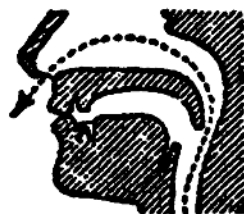


图 2-4 m 的发音

(五) n 的发音

舌尖抵住齿龈，软腭下垂，气流自鼻腔逸出，声带振动，发浊音，汉语拼音为“n”。(图 2-5)



图 2-5 n 的发音

二、拼音

辅音和元音的联合发音称为拼音。拼音时，若辅音在前，元音在后，要先准备好该辅音的发音部位(注意牙床开合的程度，舌位和唇形的变化)，刚一发出辅音，就念出后面的元音，听起来就好像辅音和元音是同时发出来的，拼读成一个语音。例如：

b→a=ba m→a=ma t→a=ta

若是元音在前，辅音在后时，首先要发出响亮的元音，随后短促地发出后面的辅音，将两个字母的发音连续读出，而不能读成一个语音。例如：

a→d=ad u→t=ut e→t=et

三、拼音练习

(一) 辅音在前

前面一个辅音，后面紧跟一个元音相拼而成的音节，是拼音中的主要类型。例如：

ba	be	bi	bo	bu	by
pa	pe	pi	po	pu	py
da	de	di	do	du	dy
ta	te	ti	to	tu	ty
ga	ge	gi	go	gu	gy
ka	ke	ki	ko	ku	ky
ma	me	mi	mo	mu	my
na	ne	ni	no	nu	ny

(二) 元音在前

前面一个元音，后面紧跟一个辅音，相拼时只是两个字母发音的连续，而不能读成一个音，但可构成一个音节。例如：

ap	ep	ip	op	up
ab	eb	ib	ob	ub
ad	ed	id	od	ud
at	et	it	ot	ut
ak	ek	ik	ok	uk
ag	eg	ig	og	ug
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un

练习二

1. 熟记单辅音字母 p, b, t, d, k, g, m, n 的发音。
2. 准确地朗读本课中的各种拼音。
3. 按字母的名称音读出并熟记下列常用缩写词。

amp	安瓿	q. i. d.	一日 4 次
a. c.	饭前	p. r. n.	必要时
p. c.	饭后	i. m.	肌内注射
Inj.	注射剂	i. u.	国际单位
b. i. d.	一日 2 次	i. v.	静脉注射
t. i. d.	一日 3 次	a. m.	上午

p. m. 下午
M. f..... 混合, 使成.....

q. s. 适量

4. 拼读下列单词。

A-ke-bi-a	木通
Gink-go	白果
Gum-mi	胶
Ka-ki	柿
Dens	牙齿
Pa-nax	人参属
The-a	茶
Po-ly-ga-la	远志
Eu-com-mi-a	杜仲

Se-men	种子
Flos	花
Ra-dix	根
Fo-li-um	叶
Bul-bus	鳞茎
Cap-su-la	胶囊
A-stra-ga-lus	黄芪
Ar-te-mi-si-a	艾属

第三课

- 一、单辅音 f, v, l, r, h, s, z, x 的发音
- 二、双辅音 ch, th, rh, ph 的发音
- 三、某些字母的特殊发音
- 四、拼音练习

生 词

Angelica, ae, f.	当归属
Areca, ae, f.	槟榔属
Bambusa, ae, f.	簕竹属
Belladonna ae, f.	颠茄
Camphora, ae, f.	樟脑
Carthamus, i, m.	红花属
Cephalanoplos, oris, m.	刺儿菜属
Cinnamomum, i, n.	肉桂, 樟属
Flos, oris, m.	花
Gentiana, ae, f.	龙胆属
omeiensis, e, adj.	峨眉山的
Phytolacca, ae, f.	商陆属
Pulsatilla, ae, f.	白头翁属
Pyrrosia, ae, f.	石韦属
Radix, icis, f.	根
Rheum, i, n.	大黄属
Spica, ae, f.	花穗
Spina, ae, f.	刺
Succus, i, m.	汁液

一、单辅音 f, v, l, r, h, s, z, x 的发音

(一) f 和 v 的发音

上齿紧贴下唇，软腭上升，气流从唇齿间进出，发生摩擦音。f 和 v 的发音部位和发音方式完全相同，不同的是：发 f 音时，声带不振动，发清音，汉语拼音为“f”。发 v 音时，声带要振动，发浊音，汉语拼音为“v”。(图 3-1)

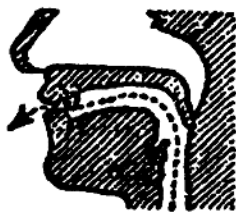


图 3-1 f 和 v 的发音

(二) l 的发音

舌尖抵住齿龈，舌背略向上隆起，气流从舌面两侧泄出，声带振动，发浊音，汉语拼音为“l”。(图 3-2)



图 3-2 l 的发音

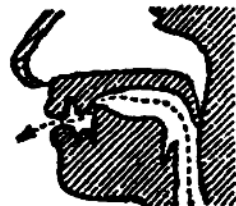


图 3-3 r 的发音

(三) r 的发音

辅音 r 是颤音，它主要是由舌尖振动而成的，发音时，张嘴，下唇微垂，舌不紧张，舌尖向上举，轻抵或接近上齿龈和硬腭前部之间，声带振动时，呼出的气流使舌尖冲击上牙床不断开合颤动，相当于汉语拼音“r”的音色。(图 3-3)



图 3-4 h 的发音

(四) h 的发音

声门敞开，气流经过声门发轻微摩擦音，声带不振动，在口腔内无阻塞，汉语拼音为“h”。(图 3-4)

(五) s 和 z 的发音

舌尖抵齿龈，舌前向硬腭抬起，上下齿合拢，气流自舌与齿龈间摩擦而出。s 和 z 的发音部位和方法完全相同，所不同的是：发 s 时，声带不振动，发清音，汉语拼音为“s”。发 z 时，声带振动，发浊音，汉语拼音为“z”。(图 3-5)



图 3-5 s 和 z 的发音

(六) x 的发音

辅音 x 是由 k 和 s 两个音组合而成的，发音时 k 读得短促，s 读得长而清晰，声带不振动，发清音，汉语拼音为“ks”。



二、双辅音 ch, th, rh, ph 的发音

两个单辅音结合在一起发一个音叫做双辅音，双辅音共有下列四个：

ch：发音与 h 相同，亦可读作 [k]。例如：

Chloridum 氯化物 (ch 读 [k])

China 中国 (ch 读 [h])

th：发音和 t 相同。例如：Mentha 薄荷。

rh：发音和 r 相同。例如：Rhizoma 根茎。

ph：发音和 f 相同。例如：Pharbitis 牵牛。

三、某些字母的特殊发音

(一) c

在 a, o, u, au 和辅音字母前及词尾，发 [k]。例如：

Cucurbita 南瓜属

Coptis 黄连

在 e, ae, oe, eu, i, y 前，则读 [tʃ]，汉语拼音为“c”。例如：

Cepa 葱

Citrus 柑属

(二) g

在元音 a, o, u, au 及辅音字母前，读 [g]，汉语拼音为“g”。例如：

Galla 五倍子

Gastrodia 天麻

glaber 无毛的

在元音 e, ae, oe, eu, i, y 前，读 [dʒ]，汉语拼音为“jié”。例如：

Gelatina 明胶

Gentiana 龙胆

Ginseng 人参

(三) s

当 s 在两个元音之间，或在元音和辅音 m, n 之间时读 [z]，其他情况下均读 [s]。
例如：

Cerasum 樱桃 (s 读 [z])

Plasma 血浆 (s 读 [z])

chinensis 中国的 (其中前一个 s 读 [z]，后一个读 [s])